

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
ТАДЖИКИСТАН  
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков»**

Направление подготовки - 45.04.01 «Филология»

Программа подготовки – Русский язык и межкультурная коммуникация

Форма подготовки - заочная  
Уровень подготовки - магистратура

ДУШАНБЕ – 2025г.

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ


от 12 августа 2020 № 980

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры современного русского языка, протокол №1 от 25 августа 2025 г.

Рабочая программа утверждена УМС факультета русской филологии, журналистики и медиатехнологий протоколом №1 от 25 августа 2025 г.

Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета русской филологии, журналистики и медиатехнологий протоколом №1 от 25 августа 2025г.

Заведующий кафедрой современного русского языка  
к.ф.н. Азизов Ф.Д.



Зам. председателя УМС факультета русской филологии,  
журналистики и медиатехнологий  
Умурзакова Г.Я.



Разработчик  
д.ф.н., проф. Джабборова М.Т.



Разработчик от организации:  
Декан факультета русского языка  
и литературы ТМУИЯ  
имени С.Улугзода к.ф.н., доцент Хасанова Ш.Р.



# 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

## 1.1. Цели изучения дисциплины

Дисциплина «Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков» имеет своей целью системное сопоставительное описание грамматики русского и таджикского языков; выявление сходств и различий на всех уровнях сопоставляемых языковых систем; выявление сходств и различий на всех уровнях структуры и функционирования исследуемых языков.

## 1.2. Задачи дисциплины:

- в сопоставительном плане описать грамматический строй русского и таджикского языков (с учетом структурных различий синтетического русского и аналитического таджикского);
- рассмотреть сходства сопоставляемых языков;
- установить различия русского и таджикского языков как элементов национальной языковой картины мира (в плане содержания) и как признаков принадлежности русского и таджикского языков к разным языковым типам (в плане выражения);
- совершенствование исследовательских навыков на основе анализа языковых фактов, освоение новых баз данных (лексикографических и текстовых) и новых методик, выработка методологической базы исследовательской работы.

В результате освоения дисциплины «Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков» у студентов формируются следующие компетенции:

Таблица 1.

Код компетенции	Содержание компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (индикаторы достижения компетенций)	Вид оценочных средств
<b>ПК-1</b>	Способен применять специальные языковые программы (в том числе русского как иностранного), программ повышения языковой культуры и развития навыков поликультурного общения	<b>И.ПК -1.1.</b> Демонстрирует знания методов и технологии поликультурного, дифференциального и развивающего обучения <b>И.ПК -1.2.</b> Проявляет позитивное отношение к родным языкам обучающихся: к местным языковым явлениям отражающим культурно-исторические <b>И.ПК -1.3.</b> Владеет методами и приёмами обучения русскому языку, в том числе как не родному	Конспектирование Устный опрос Письменная работа Тестирование Подготовка докладов и рефератов

<p><b>ПК-5</b></p>	<p>Способен самостоятельно проводить научные исследования в области системы языка в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p><b>Знает/ИПК-5.1:</b> основные закономерности проведения научных исследований в области системы языка в синхроническом и диахроническом аспектах.</p> <p><b>Умеет/ИПК-5.2:</b> выдвинуть гипотезы последовательно и убедительно развивать аргументации в их защиту; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями и использовать их в научно-исследовательской деятельности; строить высказывания с использованием дискурсивных средств аргументации.</p> <p><b>Владеет/ИПК-5.3:</b> культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения; основным приёмам аргументации навыками критического мышления.</p>	<p>Конспектирование</p> <p>Устный опрос</p> <p>Письменная работа</p> <p>Тестирование</p> <p>Подготовка докладов и рефератов</p>
<p><b>ПК-6</b></p>	<p>способен квалифицированно анализировать, оценивать, реферировать, оформлять и продвигать результаты собственной научной деятельности</p>	<p><b>Знает/ИПК-6.1:</b> базовые методологические принципы лингвистического исследования и методы и приемы лингвистического анализа, которые лежат в основе разных направлений науки о языке; знать современные методы исследования и видеть перспективы их развития и применения в современной науке о языке.</p> <p><b>Умеет/ИПК-6.2:</b> оформлять в письменном виде результаты своей научной деятельности. применить знания в области методологии и методики для анализа языковых и речевых единиц.</p> <p><b>Владеет/ ИПК-6.3:</b> навыками анализа, оценки, реферирования и оформления научных работ; информацией, связанной с определением, достижением и</p>	<p>Собеседование</p> <p>Устный опрос</p> <p>Письменная работа</p> <p>Тестирование</p> <p>Подготовка докладов и рефератов</p>

		поддержанием филологической компетенции в терминоведческом аспекте	
--	--	--	--

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины применяются методы активного и интерактивного обучения.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков» относится к обязательным дисциплинам учебного плана подготовки магистрантов (Б1.О.10) и изучается в 3 семестре. Она предназначена для изучения грамматического строя русского и таджикского языков (с учетом структурных различий синтетического русского и аналитического таджикского) с целью определения сходств и различий; является одной из дисциплин профессионального цикла, определяющей направленность подготовки магистра филологии, и выступает в качестве способа актуализации филологических знаний в процессе осуществления общих целей основной образовательной программы (ООП) по данной специальности и имеет междисциплинарный характер. В её содержании успешно осуществлены профессиональные задачи.

Таблица 2.

	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
1.	Философия и методология науки	1,2	Б1.О.01
2.	Функциональная грамматика современного русского языка	1,2	Б1.О.06
3.	Филология в системе современного гуманитарного знания	3	Б1.О.08
4.	Современные проблемы межкультурной коммуникации	2	Б1.О.09
5.	Актуальные проблемы современной лингвистики	3	Б1.О.13
6.	Терминоведение и терминография	4	Б1.В.01
7.	Лингвистический анализ текста	4	Б1.В.02
8.	Лингвистическая экспертиза	3	Б1.В.05
9.	История русского языкознания	3	Б1.В.ДВ.02.01
10.	Методика и техника работы над магистерской диссертацией	3	Б1.В.04
11.	Научно-исследовательская работа	3	Б2.О.02 (Н)

Изучение данной учебной дисциплины опирается на сведения, полученные магистрантами в содержании комплекса лингвистических дисциплин, как «Философия и методология науки», «Функциональная грамматика современного русского языка», «Филология в системе современного гуманитарного знания», «Современные проблемы межкультурной коммуникации», «Актуальные проблемы современной лингвистики», «Терминоведение и терминография» и других, изучаемых в рамках направления подготовки «Русский язык и межкультурная коммуникация». Освоение данной дисциплины необходимо для качественного выполнения магистерской диссертации. Реализация логико-содержательной связи этих дисциплин на занятиях позволяет магистранту получить базовые профессиональные знания по русскому и сведения по таджикскому языкам в целом, которые составляют основу самостоятельной профессиональной деятельности магистрантов

### **3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА**

**Объем дисциплины.** Общая трудоёмкость дисциплины «Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков» составляет 4 зачетные единицы, всего 147 часов, из которых: лекции – 4 часа, практические занятия – 4 часа, КСР – 13 часов, всего аудиторной нагрузки – 8 часов, самостоятельная работа (СРС) - 126 часов.

Экзамен – 3 семестр.

#### **3.1. Структура и содержание теоретической части курса (4 часа)**

##### **Тема 1. Морфология частей речи русского и таджикского языков (2 часа)**

Грамматический строй русского и таджикского языков. Основные черты морфологической системы русского языка в сравнении с таджикским языком. Части речи - хиссаҳои нутқ в русском и таджикском языках, принципы их классификации. Переходные явления в системе частей речи русского и таджикского языков (субстантивация, адъективация и др.). Наличие формальных признаков частей речи в русском и таджикском языках. Именные части речи в русском и таджикском языках (имя существительное - исм, имя прилагательное - сифат, имя числительное - шумора, местоимение - ҷонишин). Семантические, морфологические и синтаксические особенности именных частей речи: существительных, прилагательных, числительных и местоимений. Словообразование именных частей речи в русском и таджикском языке. Общая сопоставительная характеристика глагола - феъл как часть речи в русском и таджикском языках. Грамматические категории глагола. Неспрягаемые формы глагола (инфинитив масдар, причастие – сифати феълӣ и деепричастие - феъли ҳол) в русском и таджикском языках). Словообразование глагола. Общая сопоставительная характеристика семантики, лексико-грамматического значения, морфологических и синтаксических признаков наречия, слов категории состояния в русском и таджикском языках. Словообразование наречия. Способы передачи значений категории состояния в таджикском языке. Служебные части речи в русском и таджикском языках. Общая характеристика союзов – пайвандакҳо, предлогов - пешояндҳо, частиц - хиссаҷаҳо в русском и таджикском языках. Послелогов в таджикском языке.

## **Тема 2. Синтаксис русского и таджикского языков: сопоставительная характеристика (2 часа)**

Словосочетание как синтаксическая единица в русском и таджикском языках. Классификация словосочетаний. Типы подчинительной связи в словосочетаниях. Предложение как синтаксическая единица. Типы предложений в русском и таджикском языках. Порядок слов в предложении исследуемых языков. Относительная свобода расположения слов в русском языке, и своеобразие в этом отношении таджикского языка. Простое предложение. Классификация простого предложения в сопоставляемых языках. Типы односоставных предложения. Место подлежащего, сказуемого, определения, дополнения и обстоятельств в русском и таджикском языках. Способы выражения главных и второстепенных членов предложения в русском и таджикском языках. Сложное предложение. Общее и специфическое в способах соединения компонентов и классификации сложных предложений в русском и таджикском языках. Сложносочиненные предложения в сопоставляемых языках. Классификация предложений данного вида. Сложноподчиненные предложения. Общее и специфическое в средствах связи и смысловых отношениях между частями сложноподчиненного предложения в сопоставляемых языках, различия в использовании союзов, союзных слов, относительных слов, особенности в порядке расположения частей в русском и таджикском языках. Сопоставительная характеристика бессоюзных сложных предложений русского и таджикского языков. Синонимия сложных предложений в сопоставляемых языках. Сложные предложения усложненного типа и принципы их классификации в русском и родном языках. Общее и специфическое в этих предложениях.

### **3.2. Структура и содержание практической части курса (4 часа)**

#### **Тема 1. Морфологические особенности русского и таджикского языков (2 часа)**

Система частей речи русского и таджикского языков. Имя существительное (исм). Общая сравнительная характеристика лексико-грамматического значения, морфологических признаков и синтаксических особенностей имени существительного в русском и таджикском языках. Грамматические категории рода и падежа русских имен существительных. Грамматическая категория неопределенности имен существительных в таджикском языке. Имя прилагательное (сифат). Общая сравнительная характеристика лексико-грамматического значения, морфологических и синтаксических признаков имени прилагательного в русском и таджикском языках. Способы выражения принадлежности в таджикском языке. Общая сравнительная характеристика лексико-грамматического значения, морфологических и синтаксических признаков имени числительного в русском и таджикском языках. Местоимение в русском и таджикском языках. Разряды местоимений по значению, их особенности в русском и таджикском языках. Глагол русского и таджикского языков. Грамматические категории глагола. Категория вида как одна из основных грамматических категорий русского глагола. Семантические различия глаголов совершенного и несовершенного вида. Видовые корреляции. Наличие (отсутствие) этой категории в родном языке. Средства выражения видовых значений русского глагола в таджикском языке. Способы глагольного действия в русском и родном языках. Их своеобразие. Категория переходности-непереходности. Ее особенности в

русском и таджикском языках. Наречие и слова категории состояния в сопоставляемых языках, особенности функционирования.

## **Тема 2. Характеристика синтаксической системы русского и таджикского языков (2 часа)**

Основные черты сходства и различия в синтаксической структуре русского и таджикского языков. Типы синтаксической связи между словами в сопоставляемых языках. Средства выражения подчинительной связи в русском и таджикском языках. Сочинительная связь, средства ее выражения в русском и таджикском языках. Принципы классификации словосочетаний в русском и родном языках. Предложение как основная предикативная и коммуникативная синтаксическая единица сопоставляемых языков. Простое предложение. Принципы классификации простых предложений в русском и таджикском языках. Типы односоставных предложений в исследуемых языках. Общее и специфическое в средствах связи и смысловых отношениях между частями сложносочиненного предложения в сопоставляемых языках. Различия в использовании видо-временных форм глаголов - сказуемых в сложносочиненных предложениях русского и таджикского языков. Общее и специфическое в средствах связи и смысловых отношениях между частями сложноподчиненного предложения в сопоставляемых языках. Различия в использовании союзов, союзных слов, а также относительных слов в сложноподчиненных предложениях русского и таджикского языков. Особенности в порядке расположения частей сложноподчиненного предложения в сопоставляемых языках. Общее и специфическое в средствах связи и смысловых отношениях между частями бессоюзного сложного предложения. Синонимия сложных предложений в сопоставляемых языках. Бессоюзное сложное предложение в русском и таджикском языках. Общее и специфическое в средствах связи и смысловых отношениях между частями бессоюзного сложного предложения.

### **3. Структура и содержание КСР (13 час.)**

#### **Тема 1. Специфика грамматических категорий имен существительных русского и таджикского языков (2 часа)**

Характерные особенности имен существительных русского и таджикского языков. Категория рода русских имен существительных, ее грамматическое значение и формальные показатели. Отсутствие этой категории в таджикском языке. Лексические, морфологические и синтаксические способы выражения родовых значений в таджикском языке как основа для усвоения грамматической категории рода русских имен существительных. Существительные общего рода в русском языке. Категория числа. Способы выражения грамматического значения числа в существительных русского и таджикского языков. Имена существительные русского и таджикского языков, употребляемые в форме только единственного или только множественного числа (в русском языке). Категория падежа. Специфические категории имен существительных в русском и таджикском языках. Способы выражения русских падежных сочетаний на таджикский язык.

**Доклады (презентации) и их обсуждение**

#### **Тема 2. Характерные признаки имен прилагательных русского и таджикского языков (2 часа)**

Основные грамматические категории имен прилагательных русского языка: род, число, падеж. Своеобразие прилагательных таджикского языка, лексико-грамматические разряды прилагательных в сопоставляемых языках. Разряды прилагательных,

свойственные только русскому языку, и способы передачи их значений в таджикском языке. Полные и краткие формы русских качественных прилагательных, их образование, стилистические особенности и синтаксические функции. Степени сравнения имен прилагательных в сопоставляемых языках. Взаимосвязь имен прилагательных с другими частями речи в сопоставляемых языках. Субстантивация прилагательных. Особенности склонения субстантивированных прилагательных в русском языке. Специфические формы имен прилагательных таджикского языка и их интерферирующее влияние на русскую речь обучающихся. Способы словообразования имен прилагательных в русском и таджикском языках. Их своеобразие и степень продуктивности.

**Доклады (презентации) и их обсуждение**

### **Тема 3. Особые черты глагола в русском и таджикском языках (2 часа)**

Грамматические категории глагола русского и таджикского языков. Категория вида как одна из основных грамматических категорий русского глагола. Семантические различия глаголов совершенного и несовершенного вида. Видовые корреляции. Отсутствие этой категории в родном языке. Средства выражения видовых значений русского глагола в таджикском языке. Способы глагольного действия в русском и таджикском языках. Их своеобразие. Категория переходности-непереходности. Ее особенности в русском и таджикском языках. Категория наклонения. Общее и специфическое в наклонениях глагола русского и родного языков. Изъявительное наклонение. Категория времени. Общее грамматическое значение этой категории в сопоставляемых языках. Система глагольных форм времени в сравниваемых языках и их сравнительная характеристика. Повелительное наклонение и его особенности в сопоставляемых языках. Сослагательное наклонение русского глагола. Способы передачи значений сослагательного наклонения русского глагола в родном языке. Специфические категории глагола в родном языке и их интерферирующее влияние на русскую речь обучающихся.

**Доклады (презентации) и их обсуждение.**

### **Тема 4. Наречие и слова категории состояния: семантические, морфологические и синтаксические особенности (2 часа)**

Общая сопоставительная характеристика семантики, лексико-грамматического значения, морфологических и синтаксических признаков наречия в русском и таджикском языках. Слова категории состояния в русском языке. Лексико-грамматические особенности наречий и слов категории состояния в русском языке. Разряды наречий в сопоставляемых языках. Специфика наречий качества таджикского языка (типа *хуб*, *бад*, *зебо*). Словообразование наречия в таджикском и русском языках. Лексико-грамматические группы слов категории состояния в русском языке. Способы передачи значений категории состояния в таджикском языке. Омонимичные формы русского языка (слова категории состояния, краткие формы имен прилагательных, наречия) и их соответствия в таджикском языке. Служебные части речи в русском и таджикском языках. Общая характеристика союзов – пайвандакҳо, предлогов -пешояндҳо, частиц - хиссачаҳо в русском и таджикском языках. Послелогии в таджикском языке.

**Доклады (презентации) и их обсуждение.**

**Тема 5. Простое предложение в русском и таджикском языках. Общая характеристика (2 часа).** Простое предложение. Виды простых предложений. Односоставные и двусоставные. Односоставные предложения. Структурные и семантические особенности односоставных предложений русского и таджикского языков. Неполные предложения, сфера их употребления и классификация. Главные и второстепенные члены предложения. Сказуемое и подлежащее в сопоставляемых языках. Типы и способы выражения главных членов предложения. Особенности связи сказуемого с подлежащим в русском и таджикском языках. Определение в сопоставляемых языках. Согласованное и несогласованное определения в русском языке. Отсутствие этого явления в таджикском языке. Дополнение и его особенности. Прямое и косвенное дополнение. Их значения и способы выражения в сопоставляемых языках. Обстоятельства и их особенности в русском и таджикском языках. Простое осложненное предложение. Однородные члены предложения и средства их связи в сопоставляемых языках. Однородные определения и их отличие от неоднородных, обобщающие слова при однородных членах предложения. Предложения с обособленными членами. Особенности обособления определения, дополнения и обстоятельств в русском и таджикском языках. Предложения, осложненные вводными словами, словосочетаниями и предложениями в сопоставляемых языках. Предложения, осложненные обращением в русском и таджикском языках. Доклады (презентации) и их обсуждение.

**Тема 6. Характеристика сложного предложения в сопоставляемых языках (3 часа)** Сложное предложение. Общее и специфическое в способах соединения компонентов и классификации сложных предложений в русском и таджикском языках. Сложносочиненные предложения. Общее и специфическое в средствах связи и смысловых отношениях между частями сложносочиненного предложения в сопоставляемых языках. Их виды. Различия в использовании видо-временных форм глаголов-сказуемых в сложносочиненных предложениях русского и таджикского языков. Сложноподчиненные предложения. Их виды. Специфические средства связи компонентов сложноподчиненных предложений таджикского языка и их интерферирующее влияние на русскую речь. Различия в использовании союзов, союзных слов, а также относительных слов в сложноподчиненных предложениях русского и родного языков. Особенности в порядке расположения частей сложноподчиненного предложения в сопоставляемых языках. Бессоюзные сложные предложения в сопоставляемых языках. Общее и специфическое в средствах связи и смысловых отношениях между частями бессоюзного сложного предложения. Доклады (презентации) и их обсуждение/

Таблица 3.

№ п/п	Тема	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и	Лит ерат
----------	------	---	-------------

		трудоемкость (в часах)					у- ра
		Лек.	Пр.	Лаб.	КСР	СРС	
1.	<b>Морфология частей речи русского и таджикского языков</b> 1. Именные части речи русского и таджикского языков 2. Характерные черты именных частей речи 3. Характеристика глагола сопоставляемых языков 4. Наречие и слова категории состояния. 5. Служебные части речи	2				14	Б – 1, 2, 3, 4,5,6 ,15,1 6, 17,1 8, 19
2.	<b>Морфологические особенности русского и таджикского языков</b> 1. Грамматические особенности именных частей речи русского языка и их соответствия частям речи таджикского языка 2. Грамматические особенности глагола русского языка и их соответствия частям речи таджикского языка 3. Наречие и слова категории состояния. Сопоставительная характеристика 4. Служебные части речи в исследуемых языках		2			14	Б – 1, 2, 3, 4,5,6 ,5,16 ,7,18 , 19
3.	<b>Тема КСР №1: Специфика грамматических категорий имен существительных русского и таджикского языков</b> 1. Категория рода русских имен существительных, ее грамматическое значение и формальные показатели. Способы выражения родовых значений в таджикском языке. 2. Способы выражения грамматического значения числа в существительных русского и таджикского языков. 3. Специфические категории имен существительных в русском и таджикском языках. 4. Способы выражения русских падежных сочетаний на таджикский язык.				2	14	Б - 2,3,1 5, 17, 19
4.	<b>Тема КСР №2: Характерные признаки имен прилагательных русского и таджикского языков</b> 1. Своеобразие прилагательных русского и таджикского языков. 2. Лексико-грамматические разряды прилагательных в сопоставляемых языках.				2	14	Б - 11,1 2,13, 17, 19

	3. Специфические формы имен прилагательных таджикского языка и их интерферирующее влияние на русскую речь обучающихся.						
5.	<p><b>КСР № 3: Особые черты глагола в русском и таджикском языках</b></p> <p>1. Категория вида как одна из основных грамматических категорий русского глагола. Средства выражения видовых значений русского глагола в таджикском языке.</p> <p>2. Способы глагольного действия в русском и таджикском языках.</p> <p>3. Общее и специфическое в наклонениях глагола русского и родного языков.</p> <p>4. Система глагольных форм времени в этих языках и их сравнительная характеристика</p>				2	14	Б - 1,6,7 ,16,1 7,18, 19
6	<p><b>КСР №4. Наречие и слова категории состояния: семантические, морфологические и синтаксические особенности</b></p> <p>1. Общая характеристика семантики, лексико-грамматического значения, морфологических и синтаксических признаков наречия в русском и таджикском языках</p> <p>2. Разряды наречий в сопоставляемых языках. Словообразование наречия в таджикском и русском языках.</p> <p>3. Слова категории состояния в русском языке. Лексико-грамматические группы слов категории состояния. Способы передачи значений категории состояния в таджикском языке.</p> <p>4. Служебные части речи в русском и таджикском языках.</p>				2		Б – 2, 3, 4,5,6, 15,16 ,17,1 8, 19
7.	<p><b>Синтаксис русского и таджикского языков: сопоставительная характеристика</b></p> <p>1. Словосочетание как синтаксическая единица в русском и таджикском языках.</p> <p>2. Типы предложений в русском и таджикском языках.</p> <p>3. Классификация простого предложения в сопоставляемых языках.</p> <p>4. Классификация сложного предложения в сравниваемых языках.</p>	2				14	Б - 8,9,1 0,20

8.	<p><b>Характеристика синтаксической системы русского и таджикского языков</b></p> <p>1. Основные черты сходства и различия в синтаксической структуре русского и таджикского языков.</p> <p>2. Типы синтаксической связи между словами в сопоставляемых языках.</p> <p>3. Типы односоставных предложений в исследуемых языках</p> <p>4. Общее и специфическое сложносочиненном, сложноподчиненном и бессоюзном предложении сопоставляемых языков.</p>		2			14	Б - 8,9,1 0,20
9.	<p><b>КСР № 4: Простое предложение в русском и таджикском языках. Общая характеристика.</b></p> <p>1. Структурные и семантические особенности односоставных предложений русского и таджикского языков.</p> <p>2. Главные и второстепенные члены предложения. Сказуемое и подлежащее в сопоставляемых языках.</p> <p>3. Определение в сопоставляемых языках. Дополнение и его особенности. Прямое и косвенное дополнение. Обстоятельства и их особенности в русском и таджикском языках.</p> <p>4. Предложения, осложненные вводными словами, обращением в русском и таджикском языках.</p>				2	14	Б - 8,9,1 0,20
10.	<p><b>КСР №5: Характеристика сложного предложения в сопоставляемых языках</b></p> <p>1.Сложносочиненные предложения. Общее и специфическое в средствах связи и смысловых отношениях между частями сложносочиненного предложения в сопоставляемых языках.</p> <p>2. Сложноподчиненные предложения. Их виды. Специфические средства связи компонентов сложноподчиненных предложений таджикского языка и их интерферирующее влияние на русскую речь.</p> <p>3. Бессоюзные сложные предложения в сопоставляемых языках.</p>				3	14	Б – 8,9,1 0,16, 18.1 9
	<p><b>ИТОГО:</b></p> <p><b>Лекции - 4 часа</b></p> <p><b>Прак-4 часа</b></p>	4	4		13	12 6	

	<b>КСР -13час.</b> <b>СРС-126час.</b> <b>ВСЕГО-147 час.</b>						
--	---	--	--	--	--	--	--

#### 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

##### 4.1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	объем самост работы в часах	Тема самостоятельной работы	Форма и вид самост. работы	Форма контроля
1.	14	Характеристика русского и таджикского языков с точки зрения типологии. Характеристика грамматической системы русского и таджикского языков	Конспектирование	Устный опрос Доклад-презентация Реферат
2.	14	Сопоставительная характеристика имен существительных в русском и таджикском языках	Конспектирование Подготовка доклада (презентации)	Устный опрос Доклад-презентация Реферат
3.	14	Имя прилагательное в русском и таджикском языках	Подготовка реферата Подготовка доклада (презентации)	Устный опрос Доклад-презентация Реферат
4.	14	Именные части речи в сопоставляемых русском и таджикском языках	Подготовка конспекта Подготовка доклада	Устный опрос Доклад-презентация Реферат
5.	12	Специфические особенности именных частей речи в русском и таджикском языках	Конспектирование Участие в обсуждении теоретического материала Подготовка	Устный опрос Доклад-презентация Реферат

			презентации	
6.	12	Характеристика глагольной системы русского и таджикского языков	Подготовка реферата	Устный опрос Доклад-презентация Реферат
7.	12	Сопоставительная характеристика простого предложения русского и таджикского языков	Участие в обсуждении теоретического материала Подготовка презентации	Устный опрос Собеседование Презентация
8.	12	Сопоставительная характеристика сложного предложения русского и таджикского языков	Конспектирование Подготовка презентации	Устный опрос Доклад-презентация Реферат
9.	12	Средства выражения видовых значений русского глагола в таджикском языке	Конспектирование Подготовка иллюстративного материала	Устный опрос Доклад-презентация Реферат
9	12	Сравнительная характеристика лексико-грамматического значения, морфологических и синтаксических признаков глагола в русском и таджикском языках	Конспектирование Подготовка реферата	Устный опрос Доклад-презентация Реферат
10.	12	Сравнительная характеристика лексико-грамматического значения, морфологических и синтаксических признаков имени числительного в русском и таджикском языках	Подбор библиографии по теме Конспектирование	Устный опрос Доклад-презентация Реферат
11.	12	Категория состояния как особый класс слов в русском языке. Способы передачи значений категории состояния в таджикском языке	Подбор иллюстративного материала	Устный опрос Доклад-презентация Реферат

12.	12	Типы словосочетаний и их специфика в сопоставляемых русском и таджикском языках	Конспектирование Подбор библиографии	Доклад-презентация Реферат Список литературы
13.	12	Краткие формы имен прилагательных в русском языке и способы их передачи в таджикском языке	Подготовка доклада	Устный опрос Доклад-презентация Реферат
14.	12	Общая характеристика морфологии русского и таджикского языков	Подготовка реферата Участие в обсуждении теоретического материала	Устный опрос Доклад-презентация Реферат
15.	14	Характеристика сложного предложения в сопоставляемых языках	Конспектирование Подбор библиографии	Устный опрос Доклад-презентация Реферат Список литературы
		Итого: 126 час.		

## **4.2. Характеристика заданий для самостоятельной работы магистрантов и методические рекомендации по их выполнению**

Самостоятельная работа магистранта является важной частью обучения. Она должна углубить и систематизировать знания, обеспечить прочные навыки ведения научно-исследовательской деятельности, сформировать творческое отношение к ней у выпускников магистратуры, стремление и желание совершенствовать свои профессиональные знания и практические навыки и умения в избранной области. Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков представляет собой лингвистическую основу теории и практики перевода. Поэтому чтобы усвоить традиционные и новые сведения в области сопоставительной грамматики русского и таджикского языков, магистранту необходимо овладеть довольно обширным научным материалом.

Содержание самостоятельной работы по дисциплине «Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков» распределяется по неделям. Задания следует выполнять систематически, чтобы усвоение теоретических и практических основ русского и таджикского языков, в частности, сопоставительной грамматики было логически связанным с содержанием лекционных, практических занятий и КСР, как это предполагается составителем программы. В связи с этим для выполнения задания, прежде всего, необходимо изучить основные положения теоретических материалов соответствующей темы, обсуждавшиеся на лекции или в содержании практических занятий. Они указаны в разделе 3 «Содержание и структура дисциплины».

Теоретические темы, важные для понимания базовых положений сопоставительной грамматики, предлагается систематически конспектировать, подбирать научный библиографию научных источников и составлять тезисы соответствующих разделов, чтобы на практических занятиях и КСР обсудить определенную научную информацию. Для подготовки доклада и реферата необходимо самостоятельно подбирать, классифицировать соответствующую научную литературу, а также готовить иллюстративный материал.

Магистранты, так как обучаются заочно, должны начать знакомство с учебной дисциплиной задолго до начала семестра; они обязаны выполнить самостоятельную работу в соответствии с требованиями, изложенными в программе. Это позволит своевременно и успешно сдать экзамен по данному предмету. Необходимо уметь работать с научными источниками, с текстами художественных произведений для подбора материалов для иллюстрации, рационально планируя своё время.

Характеристика заданий:

1. Подготовка **доклада (презентации)** – это вид внеаудиторной самостоятельной работы по подготовке сообщения для озвучивания на практическом занятии.

2. Написание **реферата** – более объёмный, чем доклад, вид самостоятельной работы, содержащий информацию, дополняющую и развивающую основную тему, изучаемую на аудиторных занятиях. Реферат может включать обзор нескольких источников и служить основой для **доклада** на определённую тему на конференциях.

3. Написание **конспекта** статьи и пр. – самостоятельная работа магистранта по созданию обзора информации, содержащейся в объекте конспектирования, в более краткой форме.

4. Составление **иллюстративного материала** – вид самостоятельной работы, выражающийся в подборе и систематизации примеров из художественных текстов для подтверждения теоретических положений определенной темы; .

5. Составление **библиографии научных источников**– вид самостоятельной работы, выражающийся в подборе и систематизации научной литературы по определенной теме.

### **4.3. Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы**

Самостоятельная работа выполняется индивидуально в рабочей тетради. Она может быть выполнена в электронном варианте, при этом должны соблюдаться все правила оформления печатного текста (поля, абзацы, внутритекстовые или подстрочные сноски, цитаты, список использованных источников, вставка нумерации страниц и др.). Если работа выполняется от руки, то она должна быть выполнена аккуратно и разборчивым почерком, без орфографических, пунктуационных и стилистических ошибок.

Основной формой самостоятельной работы является **конспектирование** статьи, разделов учебника и пр., поэтому магистрант должен проявить умение логически мыслить, определяя, какая информация является самой важной в тексте. Необходимо уметь выразить мысль своими словами, а отдельные, наиболее важные мысли автора исходного текста процитировать и правильно оформить внутритекстовые сноски. Работа должна иметь титульный лист.

**Научный доклад и реферат** оформляются письменно.

В конспекте должны быть отражены основные принципиальные положения источника, то новое, что внёс его автор, основные методологические положения работы, аргументы, этапы доказательства и выводы.

**Иллюстративный материал** оформляется письменно, включает предложения, выбранные по определенной теме. **Библиография научных источников** оформляется письменно.

### **4.4. Критерии оценки выполнения самостоятельной работы:**

- оценка «отлично» выставляется магистранту, если задание выполнено грамотно полностью (при необходимости использован самостоятельно подобранный иллюстративный материал) и оформлено в соответствии с требованиями;

- оценка «хорошо» ставится, если задание выполнено, и в целом, отвечает предъявляемым требованиям, имеются отдельные замечания в оформлении работы;

- оценка «удовлетворительно» ставится, если в работе информация дана непоследовательно, если магистрант не сумел выделить главный тезис и не следует ему, если допущены серьёзные промахи в работе, и работа выполнена в объеме 2/3 от необходимого;

- оценка «неудовлетворительно» ставится, если работа выполнена в объёме менее, чем ½ от необходимого, если она переписана и в ней отсутствует самостоятельность, необходимая для выполнения задания.

## 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### ДИСЦИПЛИНЫ

#### 5.1. Основная литература

1. **Азизова, М. Э.** Пространственно - направительные значения русских приставочных глаголов в сопоставлении с таджикским языком (структурно-семантический аспект) [Текст]: науч. изд. / М. Э. Азизова; ред. М. Б. Назарбекова . - Душанбе: ЭР-граф, 2014. - 208 с.: ил., табл. - Библиогр.: с. 168-191 (364 назв.). - ISBN 978-99975-48-19-1
2. **Джаббарова, М. Т.** Переход причастий в имена существительные в русском и таджикском языках [Текст]: учеб. пособие / М. Т. Джаббарова; Рос. - Тадж. (слав.) ун-т. - Душанбе: [б. и.], 2000. - 35 с.
3. **Джаббарова, М. Т.** Переход причастий в прилагательные в русском и таджикском языках [Текст]: метод. пособие для студентов / М. Т. Джаббарова; Мин-во образования РТ (Душанбе), Рос. - Тадж. (слав.) ун-т. - Душанбе: Дониш, 1999. - 39 с. - Библиогр. в подстроч. примеч.
4. **Джаббори, М. Т.** Категория модальности и средства её выражения в русском и таджикском языках [Электронный ресурс]: науч. изд. / М. Т. Джаббори; ред. А. И. Королева; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Электрон. дан. 1,08. - Душанбе: [б. и.], 2020. - 1,08 МБ эл. опт. диск (CD-ROM). - Библиогр.: с. 109 - 120. - ISBN 978-99975-63-57-6
5. **Джаббори, М. Т.** Категория модальности и средства её выражения в русском и таджикском языках [Текст]: науч. изд. / М.Т. Джаббори; ред. А. И. Королёва; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Душанбе: [б. и.], 2020. - 121 с. - Библиогр.: с. 109 - 120 (160 назв.). - ISBN 978-99975-63-57-6
6. **Джаббори, М. Т.** Сопоставительно - типологическое исследование причастий: структура, семантика и функционирование (на материале таджикского и русского языков) [Текст]: науч. изд. / М. Т. Джаббори ; ред. Р. М. Султанова ; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Душанбе: [б. и.], 2019. - 110 с. - Библиогр.: с. 101-110 (162 назв.).
7. **Джаббори, М. Т.** Сопоставительно-типологическое исследование причастий: структура, семантика и функционирование (на материале таджикского и русского языков) [Электронный ресурс]: научное издание / М. Т. Джаббори ; ред. Р. М. Султанова ; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Электрон. дан. 2,28 МБ. - Душанбе: [б. и.],

2019. - эл. опт. диск (CD-ROM). - Библиогр.: с. 101-110 (162 экз.).
8. **Салимов Р.Д., Королева А.И., Салоев А.Т.** Сопоставительный синтаксис словосочетания и простого предложения в русском и таджикском языках: учебник для студентов факультетов русской филологии РТ. Душанбе: РТСУ, 2018- 255 с.
  9. **Самадова Р.А., Шаропова Р.А.** Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков (учебное пособие – часть 1). – Худжанд, Нури маърифат, 2013. – 148 с.
  10. **Салимов, Р. Д.** Русские инфинитивные предложения и способы их передачи в таджикском языке [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Р. Д. Салимов ; отв. ред. А. И. Королева ; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Электрон. дан. 1.42 МБ. - Душанбе: [б. и.], 2017. - 66 эл. опт. диск (CD-ROM).
  11. **Салимов, Р. Д.** Русские инфинитивные предложения и способы их передачи в таджикском языке [Текст]: учеб. пособие для студентов вузов / Р. Д. Салимов; отв. ред. А. И. Королева; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Душанбе: [б. и.], 2017. - 66 с.
  12. **Салимов, Р.Д.** Структура и семантика односоставных предложений в русском и таджикском языках [Текст]: науч. изд. / Р. Д. Салимов. - Душанбе: Ирфон, 2017. - 391 с. - Библиогр.: с. 367- 393 (333 назв.). - ISBN 978-99947-55-68-4

## **5.2. Дополнительная литература**

13. **Мошеев, И.** Система форм изъявительного наклонения в русском и таджикском языках [Текст]: опыт сопоставительного изучения как лингвист. основа для разработки методики преподавания рус. яз. в тадж. шк. / И. Мошеев. - Душанбе: Ирфон, 1977. - 159 с.
14. **Мошеев, И. Б.** Грамматические категории имени в русском и таджикском языках [Текст]: учеб. пособие для студентов / И. Б. Мошеев; Душанб. гос. пед. ин-т им. Т.Г. Шевченко. - Душанбе: [б. и.], 1987. - 128 с. - Библиогр.: с. 126-127.
15. **Мошеев, И. Б.** Сопоставительная типология русского и таджикского языков. Морфология [Текст]: учеб. пособие / И. Б. Мошеев; ред. Р. И. Хашимов ; М-во образования РТ. - Душанбе : [б. и.], 1991.
16. **Негматов С.Э.** Сопоставительная типология русского и таджикского языков. - Душанбе, 2011. – 69 с.
17. **Расторгуева В.С.** Краткий очерк грамматики таджикского языка (Приложение к «Таджикско-русскому словарю»). Госиздат иностранных и национальных словарей. – М., 1954. – С. 529 – 570.
18. **Салимов, Р. Д.** Структура и семантика односоставных предложений в русском и таджикском языках [Текст]: науч. изд. / Р. Д. Салимов; отв. ред. М. Н. Касымова; Рос-Тадж. (слав.) ун-т. - Душанбе: Ирфон, 2009. - 405 с. - Библиогр.: с. 375-403.

## Основные лексикографические источники

21. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. / С.И.Ожегов. — М.: 1998.
22. Русско-таджикский словарь. С.Д.Арзуманова, Х.А.Ахрори, и др.; Под ред. М.С.Асимова. – М.: Рус.яз., 1985. – 1280с.
23. Фарҳанги тоҷикӣ ба русӣ // под ред. Д.Саймиддинова, С.Д.Холматовой, С.Каримова – Д.: Матбааи АИ ЉТ, 2006. – 784с.

## 5.4 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

1. Исмаилова Х. Э., Гадалина И. И. Сопоставительный анализ категории падежа имен существительных в русском и таджикском языках и формирование грамматических навыков у студентов-таджиков  
<https://cyberleninka.ru/article/n/sopostavitelnyy-analiz-kategorii-padezha-imen-suschestvitelnyh-v-rus>
2. Нағзибекова М. Б. Сопоставительный анализ глаголов движения в таджикском и русском языках  
<https://cyberleninka.ru/article/n/sopostavitelnyy-analiz-glagolov-dvizheniya-v-tadzhikskom-i-russkom-yazykah>
3. Шаропова Р.А. Сопоставительная типология русского и таджикского языков <https://www.twirpx.com/ШеIII27546/>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

«Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков» - учебная дисциплина, которая призвана обеспечить овладение лингвистическими знаниями и развитие в учебном процессе познавательных возможностей, а также умение применять полученные теоретические знания и практические навыки в профессиональной деятельности. Магистрант должен проявить способности к напряженной деятельности, умения и навыки практической работы по освоению материала и выполнению самостоятельной работы, как устной, так и письменной. Программа учебной дисциплины предусматривает лекционные, практические занятия и КСР. Дисциплину можно освоить с помощью теоретического материала, собранного в литературе, представленной в разделе 5. Самостоятельная работа запланирована в п.4 данной рабочей программы, где указаны названия тем и форма контроля со стороны преподавателя.

Работа над лекционным материалом осуществляется при подготовке соответствующих тем практических занятий, изучении вопросов для сдачи зачета.

Практические занятия по дисциплине представляют собой иную форму активного освоения материала. Подготовка к практическим занятиям включает в себя следующие этапы работы: изучение материала по научным источникам; изучение справочной литературы и словарей, выявление главных положений и их конспектирование /или составление тезисов /или составление плана ответа на вопрос (обязательна ссылка на источники), выявление спорных вопросов по теме, изложение собственной точки зрения и ее аргументирование, формулирование кратких выводов, подготовка доклада или презентации по теме (по желанию магистранта, оценивается дополнительными баллами).

Самостоятельная работа магистрантов имеет довольно много разновидностей, отвечающих конкретным задачам обучения. Магистрант имеет возможность выбирать методы и приемы освоения знаний сообразно индивидуальным особенностям и конкретным задачам обучения. Особенно плодотворен *проблемный подход* к заданиям. Чтение текста первоисточника вызывает постановку конкретной проблемы и соответствующей познавательной задачи, которые в творческом восприятии соотносятся с общими вопросами языкознания (современного русского языка), изученными на предыдущих занятиях, а также с постановкой вопроса преподавателем в лекционном курсе.

Самостоятельная работа магистрантов во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя: рекомендуемую основную и дополнительную литературу; информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета.

Магистрант должен выполнить все вопросы и задания для самостоятельной работы, отвечающих конкретным задачам обучения. Систематическое выполнение самостоятельной работы магистрантом приведет к увеличению степени ответственности, которая достигает своего предела на заключительном экзамене.

## **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Для реализации обучающих задач на кафедре современного русского языка имеется библиотека научной литературы и периодики, учебные пособия, подготовленные для обучающихся, справочники. Усвоение дисциплины предполагает использование академических аудиторий для проведения занятий с необходимыми техническими средствами обучения.

В Университете созданы специальные условия для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья - специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечивается:

- наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих;
- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;
- обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);
- возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов, лифтов).

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ МАГИСТРАНТОВ**

Форма итоговой аттестации – экзамен, который проводится в традиционной форме.

Форма промежуточной аттестации – устный опрос.

Содержание текущего контроля, промежуточной аттестации, итогового контроля раскрывается в фонде оценочных средств, предназначенных для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС ВО.

ФОС по дисциплине является логическим продолжением рабочей программы учебной дисциплины. ФОС по дисциплине прилагается.

